No. of Printed Pages : **2**

एम.टी.टी.-001

00065

PGCBHT/PGCMHT

सत्रांत परीक्षा

जून, 2013

एम.टी.टी.-001 : भारतीय भाषाओं में अनुवाद

समय : 3 घण्टे *अधिकतम अंक : 100*

नोट : किन्हीं पाँच *प्रश्नों के उत्तर दीजिए।*

1. भारत के भाषा-परिवारों का परिचय दीजिए। 20

2. सम्पर्क भाषा और राजभाषा में क्या अन्तर है? प्राचीन काल से लेकर आधुनिक काल तक भारत में कौन-कौन सी भाषाएँ सम्पर्क भाषा और राजभाषा के रूप के प्रयोग में आती रही हैं? इन भाषाओं ने भारतीय भाषाओं को किस प्रकार प्रभावित किया है? 20

3. अनुवाद के क्षेत्र में सेतु भाषा के रूप में हिन्दी का क्या महत्व है? 20

4. भारतीय भाषाओं की शब्दावली की समानताओं और असमानताओं का परिचय देते हुए समान-असमान अर्थ वाले तत्सम तथा तद्भव शब्दों के उदाहरण दीजिए। 20

5. भारतीय भाषाओं के बीच अनुवाद की आवश्यकता एवं महत्त्व पर प्रकाश डालिए। 20

6. भारतीय साहित्य से आप क्या समझते हैं ? भारतीय साहित्य की मुख्य विशेषताओं की चर्चा कीजिए। 20

7. अनुवाद के भौतिक उपकरणों से क्या तात्पर्य है ? इन उपकरणों में से अनुवाद की दृष्टि से सबसे अधिक महत्वपूर्ण कौन-सा उपकरण है ? 20

8. सृजनात्मक साहित्य के अनुवाद के सन्दर्भ में भावानुवाद पर प्रकाश डालिए। 20

9. आशु अनुवाद के महत्व को समझाते हुए संसदीय कार्यों में आशु अनुवाद की भूमिका पर प्रकाश डालिए। 20

10. ***किन्हीं दो*** विषयों पर टिप्पणियाँ लिखिए : 10x2=20

(क) भाषाओं के वर्गीकरण की प्ररूपमूलक प्रणाली

(ख) ऑस्ट्रो-एशियाई (मुंडा) भाषा-परिवार

(ग) भाषा की सांस्कृतिक विशिष्टता

(घ) मराठी और गुजराती में नपुंसकलिंग की विशेषता

(ङ) भारतीय भाषाओं की सामान्य वाक्यरचना

(च) हिन्दी के ऑनलाइन द्विभाषी शब्दकोष